



Brüsszel, 2026. június 25.  
(OR. en)

---

---

Intézményközi referenciaszám:  
2026/0155 (NLE)

---

---

9980/26  
ADD 1

COPEN 209  
EUROJUST 21  
JAI 704

## JAVASLAT

---

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2026. június 25.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2026) 287 annex
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat A Tanács határozata az Európai Unió és az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti, az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynöksége (Eurojust) és az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködésért felelős illetékes hatóságai közötti együttműködésről szóló megállapodás megkötéséről

---

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2026) 287 annex.

---

Melléklet: COM(2026) 287 annex

Brüsszel, 2026.6.25.  
COM(2026) 287 final

ANNEX

**MELLÉKLET**

**a következőhöz:**

**Javaslat  
A Tanács határozata**

**az Európai Unió és az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti, az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynöksége (Eurojust) és az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködésért felelős illetékes hatóságai közötti együttműködésről szóló megállapodás megkötéséről**

## MELLÉKLET

EU–Algéria, a tárgyalások eredményeképpen véglegesített szöveg – 2026.2.3.

### **Megállapodástervezet**

#### **az egyrészről**

**az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság, másrészről az Európai Unió között az Algéria illetékes hatóságai és az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynöksége (Eurojust) közötti, büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködésről**

AZ ALGÉRIAI DEMOKRATIKUS ÉS NÉPI KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Algéria,  
valamint

AZ EURÓPAI UNIÓ (a továbbiakban: az Unió),

a továbbiakban együttesen: a Felek,

TEKINTETTEL az Algéria és az Unió közötti társulási megállapodás<sup>1</sup> vonatkozó rendelkezéseire,

TEKINTETTEL az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság büntetőeljárásai törvénykönyvének létrehozásáról szóló, 1966. június 8-i 66/155. sz. módosított és kiegészített rendeletre,

TEKINTETTEL az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaságnak a személyes adatok kezelése során az egyének védelméről szóló, a...-i.../25. sz. törvénnyel módosított és kiegészített, 2018. június 10-i 18/07. sz. törvényére,

TEKINTETTEL az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségéről (Eurojust) és a 2002/187/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről szóló, 2018. november 14-i (EU) 2018/1727 európai parlamenti és tanácsi rendeletre<sup>2</sup> (a továbbiakban: Eurojust-rendelet),

FIGYELEMBE VÉVE, hogy Algériának és az Uniónak egyaránt érdekében áll az Algéria illetékes hatóságai és az Eurojust közötti, büntetőügyekben folytatott szoros és dinamikus igazságügyi együttműködés kialakítása a súlyos bűncselekmények, különösen a szervezett bűnözés, a terrorizmus, a korrupció, a pénzmosás és a kiberbűnözés jelentette kihívások kezelése érdekében, az egyének alapvető jogainak és szabadságainak – ideértve a magánélet és a személyes adatok védelmét – megfelelő biztosítása mellett,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy az Algéria illetékes hatóságai és az Eurojust közötti igazságügyi együttműködés kölcsönösen előnyös lesz, és hozzájárul mindkét fél közös értékeinek – többek között a szabadságnak, a biztonságnak és a jog érvényesülésének – a fejlődéséhez,

<sup>1</sup> HL L 265., 2005.10.10., 1. o. Az Európai Közösség és tagállamai, valamint az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás.

Az egyrészről az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti társulás létrehozásáról szóló, 2002. április 22-én Valenciában aláírt euromediterrán megállapodás megerősítéséről szóló 05–159. sz. elnöki rendelet (a JORA 2005. április 30-i 31. száma), valamint a megállapodás 1. és 6. melléklete, az 1. és 7. jegyzőkönyv és a záróokmány.

<sup>2</sup> HL L 295., 2018.11.21., 138. o.

FIGYELEMBE VÉVE a személyes adatok magas szintű védelmét az Unióban és Algériában;  
FIGYELEMBE VÉVE az 1948. december 10-i Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatát (az ENSZ 217 A. határozata) és a két félre nézve kötelező nemzetközi megállapodásokat,

TISZTELETBEN TARTVA az 1966. december 16-i Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányát (az ENSZ 2200 A. sz. határozata),

FIGYELEMBE VÉVE a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmódok elleni, 1984. december 10-i ENSZ-egyezményt (az ENSZ 39/46. sz. határozata),

TISZTELETBEN TARTVA az Egyesült Nemzetek 2003. október 31-i, korrupció elleni egyezményét (az ENSZ Közgyűlésének 58/4. sz. határozata),

TISZTELETBEN TARTVA az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, 2000. november 15-i, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményt (UNTOC) (az ENSZ Közgyűlésének 55/25. sz. határozata),

TEKINTETTEL az Unió azon kötelezettségére, hogy megfeleljen az Európa Tanács 1950. november 4-én Rómában kelt, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményének (ETS 5. sz.), amely az Európai Unió Alapjogi Chartájában is tükröződik,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

## I. fejezet

### Fogalommeghatározások, célkitűzések, hatály és közös rendelkezések

#### 1. cikk

##### *Fogalommeghatározások*

E megállapodás alkalmazásában:

- (1) „Eurojust”: az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynöksége, amelyet az Eurojust-rendelet hozott létre;
- (2) „tagállamok”: az Unió tagállamai;
- (3) „illetékes hatóság”:
  - az Unió esetében az 1. pontban meghatározott Eurojust, valamint
  - Algéria esetében az e megállapodás II. mellékletében felsorolt bármely nemzeti hatóság,amely a nemzeti jog szerint a bűncselekmények kivizsgálásával és büntetőeljárás alá vonásával kapcsolatos feladatokat lát el, beleértve a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés eszközeinek végrehajtását is;
- (4) „adattovábbító hatóság”: adott esetben a személyes adatokat továbbító illetékes hatóság;
- (5) „adatfogadó hatóság”: adott esetben a személyes adatokkal kapcsolatos információkat fogadó illetékes hatóság;
- (6) „uniós szervek”: az Európai Unióról és az Európai Unió működéséről szóló szerződések által vagy azok alapján létrehozott, az e megállapodás III. mellékletének a) pontjában felsorolt intézmények, szervek és ügynökségek;

- (7) „súlyos bűncselekmény”: az e megállapodás I. mellékletében felsorolt bűncselekményformák, e megállapodás rendelkezéseivel és összefüggéseivel összhangban;
- (8) „kapcsolódó bűncselekmények”: súlyos bűncselekmények elkövetéséhez szükséges eszközök beszerzése, súlyos bűncselekmények elősegítése vagy elkövetése, vagy a súlyos bűncselekményeket elkövetők büntetlenségének biztosítása érdekében elkövetett bűncselekmények;
- (9) „asszisztens”: az a személy, aki segítséget nyújthat az Eurojust-rendelet II. fejezetének II. szakaszában említett nemzeti tagnak, a nemzeti tag helyettesének vagy az összekötő ügyésznek, az e megállapodás 5. cikkében említettek szerint;
- (10) „összekötő ügyész”: az a személy, aki az ország nemzeti jogával összhangban ügyészi, bírói vagy vizsgálóbírói tisztséget tölt be Algériában, és akit Algéria az e megállapodás 5. cikke szerint az Eurojusthoz delegál;
- (11) „összekötő bíró”: az Eurojust-rendeletben említett bíró, akit az Eurojust e megállapodás 7. cikke alapján Algériába küld ki;
- (12) „személyes adat”: bármely adathordozón megjelenő olyan információ, amely egy azonosított vagy közvetlenül vagy közvetve azonosítható természetes személyre (a továbbiakban: érintett) vonatkozik, különösen egy azonosító számra vagy az adott személy fizikai, fiziológiai, genetikai, biometrikus, mentális, gazdasági, kulturális vagy társadalmi identitására vonatkozó egy vagy több tényezőre, vagy más azonosítókra, például helymeghatározó adatokra vagy online azonosítókra történő utalás révén;
- (13) „adatkezelés”: a személyes adatokon vagy adatállományokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így a gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tagolás, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, közlés továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel útján, összehangolás vagy összekapcsolás, korlátozás, zárolás, titkosítás, törlés, illetve megsemmisítés;
- (14) „érintett”: minden olyan azonosított vagy azonosítható természetes személy, akinek személyes adatait kezelik;
- (15) „genetikai adat”: egy természetes személy örökölt vagy szerzett genetikai jellemzőire vonatkozó minden olyan személyes adat, amely az adott személy fiziológiájára vagy egészségi állapotára vonatkozó egyedi információt hordoz, és amely elsősorban az adott természetes személyből vett biológiai minta elemzéséből ered;
- (16) „biometrikus adat”: egy természetes személy fizikai, fiziológiai vagy viselkedési jellemzőire vonatkozó olyan, sajátos technikai eljárásokkal nyert személyes adat, amely lehetővé teszi vagy megerősíti a természetes személy egyedi azonosítását;
- (17) „információ”: személyes és nem személyes adat;
- (18) „adatvédelmi incidens”: az adatbiztonság olyan sérelme, amely a továbbított, tárolt vagy más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítését, elvesztését, megváltoztatását, jogosulatlan közlését vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáférést eredményezi;
- (19) „felügyeleti hatóság”: az Unió esetében az európai adatvédelmi biztos, Algéria esetében pedig a személyes adatok védelméért felelős nemzeti hatóság (autorité nationale de protection des données à caractère personnel);

- (20) „egészségügyi adat”: az érintett fizikai vagy mentális egészségével kapcsolatos bármely információ;
- (21) „nemzeti tag”: az Európai Unió egyes tagállamai által az Eurojust-rendelettel összhangban az Eurojusthoz kirendelt nemzeti tag;
- (22) „adatkezelő hatóság”: az e megállapodás alapján továbbított személyes adatokat a 14–17. cikkben említettek szerint kezelő hatóság.

## **2. cikk**

### ***Célkitűzések***

1. E megállapodás általános célja az Algéria illetékes hatóságai és az Eurojust közötti igazságügyi együttműködés fokozása a súlyos bűncselekmények elleni küzdelem terén.
2. Ez a megállapodás lehetővé teszi a személyes adatok továbbítását Algéria illetékes hatóságai és az Eurojust között annak érdekében, hogy támogassák és megerősítsék fellépésüket, valamint együttműködésüket a súlyos bűncselekmények, különösen a szervezett bűnözés és a terrorizmus, a korrupció, a pénzmosás és a kiberbűnözés, valamint az ezekhez kapcsolódó bűncselekmények kivizsgálása és büntetőeljárás alá vonása terén, ugyanakkor megfelelő biztosítékokat nyújt az egyének alapvető jogai és szabadságai, többek között a magánélet és a személyes adatok védelme tekintetében.

## **3. cikk**

### ***Hatály***

E megállapodás vonatkozó rendelkezéseivel összhangban a Felek biztosítják, hogy az Eurojust és Algéria illetékes hatóságai a nyomozások és büntetőeljárások során folytatott koordináció és együttműködés tekintetében együttműködjenek az e megállapodás I. mellékletében felsorolt súlyos bűncselekmények elleni küzdelemmel kapcsolatos tevékenységeik és hatásköreik terén.

## **4. cikk**

### ***Kapcsolattartó pontok***

1. Algéria kijelöl az illetékes nemzeti hatóságain belül legalább egy kapcsolattartó pontot az Eurojust és Algéria illetékes hatóságai közötti kommunikáció és együttműködés megkönnyítése céljából. Az összekötő ügyész nem lehet kapcsolattartó pont.  
Algéria kijelöl egy terrorizmussal kapcsolatos ügyekkel foglalkozó kapcsolattartó pontját is.
2. Algéria értesíti az Uniót a kapcsolattartó pontjáról/pontjairól. Kapcsolattartó pontjai megváltozásának esetén Algéria tájékoztatja az Uniót.
3. Algéria felkérheti az Uniót, hogy jelöljön ki kapcsolattartó pontot az Eurojuston belül az Eurojust és Algéria illetékes hatóságai közötti együttműködéssel kapcsolatos kommunikáció megkönnyítése érdekében. Az összekötő bíró nem lehet kapcsolattartó pont.

## **5. cikk**

### ***Összekötő ügyész és személyzet***

1. Az e megállapodás tárgyát képező együttműködés megkönnyítése érdekében Algéria összekötő ügyészt delegál az Eurojusthoz.
2. Az összekötő ügyész megbízatását és delegálásának időtartamát Algéria az Eurojusttal egyetértésben határozza meg.
3. Az összekötő ügyészt a munkatehertől függően és az Eurojusttal egyeztetve asszisztensek és egyéb támogató személyzet segítheti. Szükség esetén az asszisztensek helyettesíthetik az összekötő ügyészt vagy eljárhatnak az összekötő ügyész nevében.
4. Az összekötő ügyész és az összekötő ügyész asszisztensei hatáskörrel rendelkeznek arra, hogy az Eurojust keretei között fellépjenek az érintett államok igazságügyi hatóságaival együtt.
5. Az összekötő ügyész és az összekötő ügyész asszisztensei hozzáféréssel rendelkeznek a belföldi bűnügyi nyilvántartásban vagy Algéria bármely más releváns nyilvántartásában szereplő információkhoz, Algéria nemzeti jogával összhangban.
6. Feladataik ellátása során az összekötő ügyész és az összekötő ügyész asszisztensei jogosultak arra, hogy a hatályos jogszabályoknak és egyéb rendelkezéseknek megfelelően közvetlenül kapcsolatba lépjenek Algéria illetékes hatóságaival.
7. Algéria tájékoztatja az Eurojustot az összekötő ügyészre és az összekötő ügyész asszisztenseire az e megállapodás szerinti feladataik végzése érdekében ruházott hatáskörök pontos jellegéről és terjedelméről.
8. Az összekötő ügyész és az összekötő ügyész asszisztensei feladatainak részleteit, jogaikat és kötelezettségeiket, valamint a felmerülő költségeket Algéria igazságügyi minisztériuma és az Eurojust között az e megállapodás 28. cikkével összhangban kötött munkamegállapodás szabályozza.
9. Az összekötő ügyész és az összekötő ügyész asszisztenseinek munkadokumentumai sérthetetlenek.

## **6. cikk**

### ***Operatív és stratégiai ülések***

1. Az összekötő ügyész, az összekötő ügyész asszisztensei, valamint Algéria egyéb illetékes hatóságainak képviselői – beleértve a 4. cikkben említett kapcsolattartó pontokat is – az Eurojust elnökének meghívására részt vehetnek a stratégiai ügyekhez kapcsolódó üléseken és az érintett nemzeti tagok jóváhagyásával az operatív ügyekhez kapcsolódó üléseken.
2. A nemzeti tagok, helyetteseik és asszisztenseik, az Eurojust adminisztratív igazgatója és az Eurojust személyzete az összekötő ügyész meghívására részt vehetnek az összekötő ügyész vagy az összekötő ügyész asszisztensei által szervezett üléseken.

## **7. cikk**

### **Összekötő bíró**

1. Az Algériával folytatott igazságügyi együttműködés megkönnyítése céljából az Eurojust – az Eurojust-rendeletben előírtak szerint – e megállapodással összhangban összekötő bírót rendelhet ki Algériába.
2. Az Eurojust tájékoztatja Algériát az összekötő bíróra az e megállapodás szerinti feladatainak elvégzése érdekében ruházott hatáskörök pontos jellegéről és terjedelméről.
3. Az összekötő bíró feladatainak részleteit, annak jogait és kötelezettségeit, valamint a felmerülő költségeket Algéria igazságügyi minisztériuma és az Eurojust között létrejött munkamegállapodás szabályozza.

## **8. cikk**

### **Közös nyomozócsoportok**

1. Az Eurojust segítséget nyújthat ahhoz, hogy egy vagy több tagállam nemzeti hatóságai Algéria illetékes hatóságaival közös nyomozócsoportokat hozzanak létre a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködést lehetővé tevő, alkalmazandó jogalaprak megfelelően.
2. Az (1) bekezdés alkalmazásában az Eurojust felkérést kaphat arra, hogy nyújtson pénzügyi vagy technikai segítséget az általa operatív szinten támogatott közös nyomozócsoport működtetéséhez.

## **II. fejezet**

### **Információcsere és adatvédelem**

## **9. cikk**

### **A személyes adatok kezelésének céljai**

1. Az e megállapodás alapján kért és kapott személyes adatok kizárólag bűncselekmények megelőzése, felderítése, a kapcsolódó vizsgálatok és büntetőeljárás alá vonás, vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából kezelhetők e megállapodás vonatkozó rendelkezéseivel összhangban, továbbá a 10. cikk és az illetékes hatóságok megbízatásának keretein belül.
2. Az illetékes hatóságok legkésőbb a személyes adatok továbbításának időpontjában egyértelműen jelzik az adatok továbbításának konkrét célját vagy céljait.

## **10. cikk**

### **Általános adatvédelmi elvek**

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az e megállapodás alapján továbbított és azt követően kezelt személyes adatok tekintetében teljesüljenek az alábbiak:
  - (a) az adatokat tisztességesen, jogszerűen és kizárólag a 9. cikkel összhangban az adattovábbítás céljának megfelelően kezelik, valamint az adatkezelés teljes mértékben átlátható módon történik. A fent említett átláthatóság a személyes adatok kezelésére vonatkozó szabályok és elvek átláthatóságát jelenti.

- (b) az adatkezelés a céljai szempontjából megfelelő és releváns, és a szükséges mértékűre korlátozódik;
  - (c) a személyes adatok pontosak, és azokat szükség esetén naprakészen tartják; mindegyik Fél biztosítja, hogy az illetékes hatóságok minden észszerű intézkedést megtegyenek annak érdekében, hogy a hibás személyes adatok, kezelésük céljaira való tekintettel, indokolatlan késedelem nélkül törlésre vagy helyesbítésre kerüljenek;
  - (d) a személyes adatok tárolása olyan formában történik, amely az érintettek azonosítását csak a személyes adatok kezelése céljainak eléréséhez szükséges ideig teszi lehetővé;
  - (e) az adatkezelés oly módon történik, hogy a megfelelő belső technikai vagy szervezési intézkedések alkalmazásával biztosítva legyen a személyes adatok megfelelő biztonsága, az adatok jogosulatlan vagy jogellenes kezelésével, véletlen elvesztésével, megsemmisítésével vagy károsodásával szembeni védelmet is ideértve.
2. Az adattovábbító hatóság a személyes adatok továbbításának időpontjában jelezheti az azokhoz való hozzáférésre vagy azok felhasználására vonatkozó általános vagy konkrét korlátozásokat, többek között azok meghatározott idő elteltével történő újbóli továbbítása, törlése vagy megsemmisítése, illetve további kezelése tekintetében. Amennyiben az ilyen korlátozások szükségessége az adat továbbítását követően válik nyilvánvalóvá, az adattovábbító hatóság ennek megfelelően tájékoztatja az adatfogadó hatóságot.
  3. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az illetékes adatfogadó hatóság betartsa a személyes adathoz való hozzáférésre vagy annak felhasználására vonatkozó azon korlátozásokat, amelyeket az adattovábbító hatóság a (2) bekezdésben foglaltak szerint jelzett.
  4. Mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy illetékes hatóságai végrehajtsák az annak bizonyításához szükséges megfelelő technikai és szervezési intézkedéseket, hogy a személyes adatokat e megállapodásnak megfelelően kezelik, és az érintettek jogai védelemben részesülnek.
  5. A Felek az érintett állampolgárságától függetlenül és megkülönböztetésmentesen teljesítik az e megállapodásban előírt biztosítékokat.
  6. A Felek szavatolják, hogy az e megállapodás alapján továbbított információ beszerzése és felhasználása során nem sérültek, illetve nem sérülnek a nemzetközi jog által elismert emberi jogok, az egyes Felek vonatkozó nemzetközi kötelezettségvállalásaival és kötelezettségeivel összhangban.  
A Felek biztosítják továbbá, hogy a kapott információk nyomán ne kerüljön sor halálbüntetés kérelmezésére vagy – ilyen büntetés kiszabása esetén – végrehajtására.
  7. Mindegyik Fél biztosítja, hogy nyilvántartás készüljön az e cikk alapján történő valamennyi személyesadat-továbbításról, valamint az ilyen adattovábbítások céljairól.

## **11. cikk**

### ***Az áldozatok és a tanúk adatainak kezelése és a személyes adatok különleges kategóriái***

1. A bűncselekmény áldozatait, a tanúkat vagy más, a bűncselekményről információval szolgálni képes személyeket érintő személyes adatok továbbítása csak akkor engedélyezhető, ha az egyedi esetekben súlyos bűncselekmények nyomozásához és büntetőeljárás alá vonásához feltétlenül szükséges és arányos.
2. A faji vagy etnikai származásra, politikai véleményre, vallási vagy világnézeti meggyőződésre vagy szakszervezeti tagságra utaló személyes adatok, valamint az egyén egyedi azonosítása céljából kezelt genetikai és biometrikus adatok, az egyén egészségére vagy intim magánéletére, többek között szexuális életére vonatkozó személyes adatok továbbítása csak akkor megengedett, ha az egyedi esetekben súlyos bűncselekmények nyomozásához és büntetőeljárás alá vonásához feltétlenül szükséges és arányos.
3. A Felek biztosítják, hogy a személyes adatok (1) és (2) bekezdés szerinti kezelésére további biztosítékok vonatkozzanak, ideértve a hozzáférésre vonatkozó korlátozásokat, a kiegészítő biztonsági intézkedéseket és az újbóli adattovábbításra vonatkozó korlátozásokat.

## **12. cikk**

### ***A személyes adatok automatizált kezelése***

Tilos az olyan döntéshozatal – ideértve a profilalkotást is –, amely kizárólag a továbbított személyes adatok automatizált kezelésén alapul, és amely az érintettre nézve hátrányos joghatással jár vagy öt jelentős mértékben érinti, kivéve, ha ezt a súlyos bűncselekmények nyomozása és büntetőeljárás alá vonása tekintetében olyan jogszabály engedélyezi, amely megfelelő jogszabályi biztosítékokat nyújt az érintett jogaira és szabadságaira vonatkozóan, beleértve legalább az emberi beavatkozáshoz való jogot.

## **13. cikk**

### ***A kapott személyes adatok újbóli továbbítása***

1. Algéria biztosítja, hogy illetékes hatóságai ne továbbíthassák az e megállapodás alapján kapott személyes adatokat Algéria más hatóságainak, kivéve, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:
  - (a) az adattovábbítást az Eurojust előzetesen kifejezetten engedélyezte;
  - (b) az újbóli adattovábbítás kizárólag abból a célból történik, amelyből a 9. cikknek megfelelően az adatokat eredetileg továbbították; valamint
  - (c) az adattovábbításra ugyanazok a feltételek és biztosítékok vonatkoznak, mint az eredeti adattovábbításra.

A 10. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül nincs szükség előzetes engedélyre, ha a személyes adatokat szükség esetén a IV. mellékletben felsorolt érintett szervek valamelyikével osztják meg.

2. Algéria biztosítja, hogy illetékes hatóságai ne továbbíthassák az e megállapodás alapján kapott személyes adatokat harmadik országok hatóságai vagy nemzetközi szervezetek részére, kivéve, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:

- (a) az újbóli továbbítás a 11. cikk hatálya alá nem tartozó személyes adatokra vonatkozik;
  - (b) az adattovábbítást az Eurojust előzetesen kifejezetten engedélyezte; valamint
  - (c) az újbóli adattovábbítás célja megegyezik az eredeti, Eurojust általi adattovábbítás céljával.
3. Az Unió biztosítja, hogy az Eurojust ne továbbíthasson e megállapodás alapján kapott személyes adatokat más uniós szervek vagy tagállami hatóságok részére, kivéve, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:
- (a) az adattovábbítást Algéria előzetesen kifejezetten engedélyezte;
  - (b) az újbóli adattovábbítás kizárólag abból a célból történik, amelyből a 9. cikknek megfelelően az adatokat eredetileg továbbították; valamint
  - (c) az adattovábbításra ugyanazok a feltételek és biztosítékok vonatkoznak, mint az eredeti adattovábbításra.

A 10. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül nincs szükség előzetes engedélyre, ha a személyes adatokat szükség esetén a III. mellékletben felsorolt érintett hatóságok vagy szervek valamelyikével osztják meg.

4. Az Unió biztosítja, hogy az Eurojust ne továbbíthasson e megállapodás alapján kapott személyes adatokat harmadik országok hatóságai vagy nemzetközi szervezetek részére, kivéve, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:
- (a) az újbóli továbbítás a 11. cikk hatálya alá nem tartozó személyes adatokra vonatkozik;
  - (b) az adattovábbítást Algéria előzetesen kifejezetten engedélyezte; valamint
  - (c) az újbóli adattovábbítás célja megegyezik az eredeti, Algéria általi adattovábbítás céljával.

#### ***14. cikk***

##### ***Hozzáférési jog***

1. A Felek biztosítják, hogy az érintettnek jogában álljon megerősítést kapni az adatkezelő hatóságoktól arra vonatkozóan, hogy a rá vonatkozó személyes adatokat e megállapodás alapján kezelik-e vagy sem, és amennyiben igen, hozzáférni legalább a következőre vonatkozó információkhoz:
- (a) az adatkezelés céljai és jogalapja, az érintett adatkategóriák, és adott esetben azon címzettek vagy címzettek kategóriái, akik számára a személyes adatokat elérhetővé tették vagy tenni fogják;
  - (b) azon jogának megléte, hogy a hatóságtól kérje a személyes adatai helyesbítését, törlését vagy kezelésének korlátozását;
  - (c) lehetőség szerint a személyes adatok tárolásának tervezett időtartama, vagy ha ennek megadása nem lehetséges, ezen időtartam meghatározásának szempontjai;
  - (d) értesítés az adatkezelés tárgyát képező személyes adatok és az adatok forrására vonatkozó bármely rendelkezésre álló információról, világos és közérthető nyelven;

- (e) a 21. cikkben említett felügyeleti hatóságnál történő panasztételhez való jog;
- (f) a felügyeleti hatóság elérhetősége.

Az első albekezdésben említett hozzáférési jog gyakorlása esetén a hozzáférés iránti kérelemre vonatkozó végleges határozat meghozatala előtt nem kötelező erejű konzultációt kell folytatni az adattovábbító hatósággal.

2. A Felek gondoskodnak arról, hogy az érintett adatkezelő hatóság indokolatlan késedelem nélkül, de minden esetben a kérelem kézhezvételétől számított három hónapon belül foglalkozzon a kérelemmel.
3. A Felek rendelkezhetnek az (1) bekezdésben említett információk közzétevése elhalasztásának, megtagadásának vagy korlátozásának lehetőségéről, amennyiben és ameddig az ilyen elhalasztás, megtagadás vagy korlátozás – figyelembe véve az érintett alapvető jogait és érdekeit – szükséges és arányos intézkedésnek minősül a következők érdekében:
  - (a) ne gördüljenek akadályok a hivatalos vagy jogi vizsgálatok, nyomozások vagy eljárások elé;
  - (b) a bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása vagy a vádeljárás lefolytatása, illetve a büntetőjogi szankciók végrehajtása sérelmének megelőzéséhez;
  - (c) biztosított legyen a közbiztonság védelme;
  - (d) biztosított legyen a nemzetbiztonság védelme; vagy
  - (e) biztosított legyen mások, különösen a sértettek és a tanúk jogainak és szabadságainak védelme.
4. A Felek előírják, hogy az érintett adatkezelő hatóság írásban tájékoztassa az érintettet a következőkről:
  - (a) a hozzáférés bármilyen késedelméről, megtagadása vagy korlátozása, valamint ennek okai; valamint
  - (b) az illetékes felügyeleti hatóságnál történő panasztétel vagy bírósági jogorvoslat lehetősége.

Az e bekezdés első albekezdésének a) pontjában meghatározott információk megadásától el lehet tekinteni, amennyiben az említett információk megadása alááshatja a (3) bekezdés szerinti késedelem, megtagadás vagy korlátozás célját.

### **15. cikk**

#### ***A helyesbítéshez, törléshez és korlátozáshoz való jog***

1. A Felek biztosítják, hogy az érintett jogosult legyen az adatkezelő hatóságoktól a rá vonatkozó pontatlan személyes adatok helyesbítését kérni. Az adatkezelés céljaitól függően a helyesbítéshez való jog magában foglalja az e megállapodás alapján továbbított hiányos személyes adatok kiegészítéséhez való jogot is.
2. A Felek biztosítják, hogy az érintett jogosult legyen az adatkezelő hatóságoktól a velük kapcsolatos személyes adatokat törölni, amennyiben a személyes adatok kezelése sérti a 10. cikk (1) bekezdését, a 11. vagy a 12. cikket, vagy ha a személyes adatokat a hatóságokra vonatkozó jogi kötelezettségnek való megfelelés érdekében törölni kell.

3. A Felek rendelkezhetnek arról a lehetőségről, hogy az adatkezelő hatóságok a személyes adatok (1) és (2) bekezdésben említett helyesbítése vagy törlése helyett az adatkezelést korlátozzák, amennyiben:
  - (a) az érintett vitatja a személyes adatok pontosságát, és pontosságuk vagy pontatlanságuk nem állapítható meg egyértelműen; vagy
  - (b) a személyes adatokat bizonyítás céljából meg kell őrizni.
4. Az adattovábbító hatóság és az adatkezelő hatóság tájékoztatja egymást az (1), a (2) és a (3) bekezdésben említett valamennyi esetről. Az adatkezelő hatóság az adattovábbító hatóság intézkedésével összhangban helyesbíti, törli vagy korlátozza az érintett személyes adatokat.
5. A Felek gondoskodnak arról, hogy az (1) vagy (2) bekezdés szerinti kérelmet átvevő adatkezelő hatóság indokolatlan késedelem nélkül írásban tájékoztassa az érintettet a személyes adatok helyesbítéséről, törléséről vagy kezelésének korlátozásáról.
6. A Felek előírják az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti kérelmet átvevő adatkezelő hatóság számára, hogy írásban tájékoztassa az érintettet a következőkről:
  - (a) a kérelem elutasítása, valamint annak okai;
  - (b) az illetékes felügyeleti hatóságnál történő panasztétel lehetősége; valamint
  - (c) a bírósági jogorvoslat lehetősége.

Az e bekezdés első albekezdésének a) pontjában felsorolt információk megadásától a 14. cikk (3) bekezdésében meghatározott feltételek mellett el lehet tekinteni.

## **16. cikk**

### ***Az érintett hatóságok értesítése adatvédelmi incidensről***

1. A Felek biztosítják, hogy az e megállapodás alapján továbbított személyes adatokat érintő adatvédelmi incidens esetén az adatokat átvevő és továbbító érintett hatóságaik haladéktalanul értesítsék egymást és saját felügyeleti hatóságukat a személyes adatok megsértéséről, kivéve, ha a személyes adatok megsértése valószínűsíthetően nem jár kockázattal a természetes személyek jogaira és szabadságaira nézve, és intézkedéseket hoznak az esetleges kedvezőtlen hatások enyhítésére.
2. Az értesítés ismerteti legalább a következőket:
  - (a) az adatvédelmi incidens jellege, beleértve – ha lehetséges – az érintettek kategóriáit és számát, valamint az incidenssel érintett adatok kategóriáit és számát;
  - (b) az adatvédelmi incidens valószínűsíthető következményei;
  - (c) az adatkezelő hatóság által tett vagy javasolt intézkedések, ideértve az esetleges káros hatások enyhítését célzó intézkedéseket.
3. Ha és amennyiben nem lehetséges a (2) bekezdésben említett információkat egyidejűleg közölni, azok további indokolatlan késedelem nélkül később részletekben is közölhetők.
4. A Felek gondoskodnak arról, hogy saját adatkezelő hatóságaik dokumentáljanak minden olyan adatvédelmi incidenst, amely az e megállapodás alapján továbbított személyes adatokat érint, ideérve az adatvédelmi incidenssel kapcsolatos tények

leírását, annak hatásait és az orvoslására tett intézkedéseket, ezáltal lehetővé téve a felügyeleti hatóságuk számára az e cikknek való megfelelés ellenőrzését.

### **17. cikk**

#### ***Az érintett tájékoztatása az adatvédelmi incidensről***

1. Amennyiben a 16. cikkben említett adatvédelmi incidens feltételezhetően súlyosan és hátrányosan érinti a természetes személyek jogait és szabadságait, a Felek gondoskodnak arról, hogy hatóságaik indokolatlan késedelem nélkül tájékoztassák az érintettet az adatvédelmi incidensről.
2. Az érintettnek az (1) bekezdés szerint megküldött tájékoztatásban világosan és közérthetően ismertetni kell a személyes adatok megsértésének jellegét, és a tájékoztatásnak tartalmaznia kell legalább a 16. cikk (2) bekezdésének b) és c) pontjában előírt elemeket.
3. A következő esetekben az érintettet nem kell az (1) bekezdésben foglaltak szerint tájékoztatni:
  - (a) megfelelő technológiai és szervezési védelmi intézkedésekkel értelmezhetlenné tették a hozzáférési joggal nem rendelkező személyek számára azon adatokat, amelyeket érint az adatvédelmi incidens;
  - (b) ezt követően olyan intézkedéseket hoztak, amelyeknek köszönhetően már nem valószínű, hogy az érintettek jogait és szabadságait fenyegető magas kockázat továbbra is fennáll; vagy
  - (c) az ilyen tájékoztatás aránytalan erőfeszítést tenne szükségessé, például az érintett esetek száma miatt. Ilyen esetekben a hatóság nyilvános közleményt bocsát ki vagy olyan hasonló intézkedést hoz, amely biztosítja az érintettek hasonlóan hatékony tájékoztatását.
4. Az érintett tájékoztatása a 14. cikk (3) bekezdésében meghatározott feltételek mellett késleltethető, korlátozható vagy elhagyható.

### **18. cikk**

#### ***A személyes adatok tárolása, felülvizsgálata, javítása és törlése***

1. A Felek megfelelő határidőket állapítanak meg az e megállapodás alapján kapott személyes adatok tárolására vagy az ilyen adatok tárolása szükségességének időszakos felülvizsgálatára vonatkozóan annak érdekében, hogy az ilyen adatokat csak a továbbítás céljának eléréséhez szükséges ideig tárolják.
2. A további tárolás szükségességét legkésőbb a személyes adatok továbbítását követő három éven belül felül kell vizsgálni.
3. Amennyiben valamely adattovábbító hatóság okkal feltételezi, hogy az általa korábban továbbított személyes adatok helytelenek, pontatlanok, már nem naprakészek vagy azokat nem szabadott volna továbbítani, tájékoztatja az adatfogadó hatóságot, amely helyesbíti vagy törli a személyes adatokat, és ennek elvégzéséről értesíti az adattovábbító hatóságot.
4. Amennyiben valamely illetékes hatóság okkal feltételezi, hogy az általa korábban kapott személyes adatok helytelenek, pontatlanok, már nem naprakészek vagy azokat nem

szabadott volna továbbítani, tájékoztatja az adattovábbító hatóságot, amely állást foglal a kérdésben.

Amennyiben az adattovábbító hatóság úgy ítéli meg, hogy a személyes adatok helytelenek, pontatlanok, már nem naprakészek vagy azokat nem szabadott volna továbbítani, tájékoztatja az adatfogadó hatóságot, amely helyesbíti vagy törli az érintett személyes adatokat, és ennek elvégzéséről értesíti az adattovábbító hatóságot.

### **19. cikk**

#### ***Naplózás és dokumentáció***

1. A Felek gondoskodnak a személyes adatok gyűjtésére, módosítására, az azokhoz való hozzáférésre, azok közlésére – ideértve az újbóli továbbítást is –, összekapcsolására és törlésére vonatkozó naplók vagy egyéb dokumentáció vezetéséről.
2. Az (1) bekezdésben említett naplókat vagy dokumentációt kérésre a felügyeleti hatóság rendelkezésére kell bocsátani, és azok kizárólag az adatkezelés jogszerűségének ellenőrzésére, önellenőrzésre, valamint az adatok sértetlenségének és biztonságának biztosítására használhatók fel.

### **20. cikk**

#### ***Adatbiztonság***

1. A Felek biztosítják az e megállapodás alapján továbbított személyes adatok védelmét szolgáló technikai és szervezési intézkedések végrehajtását.
2. Az automatizált adatkezelés tekintetében a Felek gondoskodnak a következő célokat szolgáló intézkedések végrehajtásáról:
  - (a) a személyes adatok kezeléséhez használt adatkezelő berendezésekhez való hozzáférés megtagadása illetéktelen személyek számára (a berendezésekhez való hozzáférés ellenőrzése);
  - (b) az adathordozók jogosulatlan olvasásának, másolásának, módosításának vagy eltávolításának megakadályozása (az adathordozók ellenőrzése);
  - (c) a személyes adatok jogosulatlan bevitelének, valamint a tárolt személyes adatok jogosulatlan megtekintésének, módosításának vagy törlésének megakadályozása (az adattárolás ellenőrzése);
  - (d) az automatizált adatkezelő rendszerek jogosulatlan személyek általi, adatátviteli berendezés útján történő használatának megakadályozása (a felhasználók ellenőrzése);
  - (e) annak biztosítása, hogy az automatizált adatkezelő rendszer használatára jogosult személyek kizárólag a hozzáférési engedélyben meghatározott személyes adatokhoz férjenek hozzá (az adathozzáférés ellenőrzése);
  - (f) annak biztosítása, hogy ellenőrizhető és megállapítható legyen, hogy adatátviteli berendezés alkalmazásával mely szerveknek lehet személyes adatokat továbbítani vagy mely szerveknek továbbítottak személyes adatokat (az adattovábbítás ellenőrzése);
  - (g) annak biztosítása, hogy ellenőrizhető és megállapítható legyen, hogy mely személyes adatokat vittek be automatizált adatkezelő rendszerekbe, valamint hogy a személyes adatokat mikor és ki vitte be (az adatbevitel ellenőrzése);

- (h) a személyes adatok átadása vagy az adathordozó szállítása közben történő jogosulatlan adatleolvasás, adtmásolás, adtmódosítás vagy adattörlés megakadályozása (a szállítás ellenőrzése);
- (i) annak biztosítása, hogy a számítástechnikai rendszerek üzemzavar esetén azonnal helyreállíthatók legyenek (helyreállítás);
- (j) annak biztosítása, hogy a rendszer funkciói hibátlanul működjenek, és a működés közben észlelt hibákat azonnal jelentsék (megbízhatóság), valamint hogy a tárolt személyes adatok valamely rendszerhiba esetén ne torzuljanak (sértetlenség).

## **21. cikk**

### ***Felügyeleti hatóság***

1. Mindegyik Fél megbíz az adatvédelemért felelős egy vagy több független közjogi hatóságot, amely felügyeli e megállapodás végrehajtását és biztosítja az annak való megfelelést a természetes személyek alapvető jogainak és szabadságainak a személyes adataik kezelése tekintetében történő védelme céljából.
2. A Felek biztosítják, hogy:
  - (a) minden felügyeleti hatóság teljesen függetlenül járjon el feladatai ellátása és hatáskörei gyakorlása során;
  - (b) minden felügyeleti hatóság mentes legyen minden közvetlen és közvetett külső befolyástól, és azok ne kérhessenek és ne fogadhassanak el utasításokat;
  - (c) minden felügyeleti hatóság tagjai biztos hivatali idővel rendelkezzenek, beleértve az önkényes elmozdítás elleni biztosítékokat is.
3. A Felek biztosítják, hogy minden felügyeleti hatóság rendelkezzen a feladatai és hatáskörei hatékony ellátásához szükséges emberi, műszaki és pénzügyi erőforrásokkal, helyiségekkel és infrastruktúrával.
4. A Felek biztosítják, hogy valamennyi felügyeleti hatóság tényleges vizsgálati és beavatkozási hatáskörrel rendelkezzen az általa felügyelt szervek feletti felügyelet gyakorlása és a bírósági eljárásokban való részvétel tekintetében.
5. A Felek biztosítják, hogy valamennyi felügyeleti hatóság hatáskörrel rendelkezzen az egyénektől beérkező olyan panaszok elbírálására és kezelésére, amelyek a panaszos személyes adatainak kezelésével kapcsolatosak.

## **22. cikk**

### ***A hatékony bírósági jogorvoslathoz való jog***

1. A Felek biztosítják, hogy – az egyéb közigazgatási vagy bíróságon kívüli jogorvoslatok sérelme nélkül – minden érintettnek joga legyen a hatékony bírósági jogorvoslathoz, ha úgy ítéli meg, hogy megsértették az e megállapodásban biztosított jogait abból eredően, hogy személyes adatainak kezelése során megsértették ezt a megállapodást.
2. A hatékony bírósági jogorvoslathoz való jog – az egyes Felek vonatkozó jogi keretében meghatározott feltételek mellett – magában foglalja azt a jogot, hogy az érintett kártérítésben részesüljön az e megállapodás megsértésével történő adatkezelés által neki okozott károk után.

### **23. cikk**

#### ***Értesítés a végrehajtásról***

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy valamennyi illetékes hatóság nyilvánosan hozzáférhetővé tegye elérhetőségi adatait, valamint egy olyan dokumentumot, amely világos és közérthető nyelvezetet használva ismerteti a személyes adatokra vonatkozó, e megállapodás által garantált biztosítékokra vonatkozó információkat – ideértve legalább a 14. cikk (1) bekezdésének a) és c) pontjában említett információkat –, valamint az érintettek jogainak gyakorlásához rendelkezésre álló eszközöket.
2. Az illetékes hatóságok szabályokat fogadnak el – amennyiben még nincsenek ilyenek –, amelyek meghatározzák, hogy a személyes adatok kezelésére vonatkozó rendelkezéseknek való megfelelést hogyan érvényesítik a gyakorlatban.

## **III. fejezet**

### **Bizalmas adatkezelés**

#### **24. cikk**

##### ***A kicserélt információk bizalmas kezelése***

E megállapodás rendelkezéseinek végrehajtása során a Felek kötelesek biztosítani az Eurojust és Algéria illetékes hatóságai között kicserélt információk bizalmas kezelését, kivéve, ha az információkat már jogszerűen nyilvánosságra hozták, vagy azok a nyilvánosság számára hozzáférhetők.

#### **25. cikk**

##### ***EU-minősített adatok és a nem minősített érzékeny adatok cseréje***

Az EU-minősített és a nem minősített érzékeny adatok cseréjét – amennyiben erre e megállapodás alapján szükség van – és védelmét az Eurojust és Algéria illetékes hatóságai között kötött munkamegállapodás szabályozza.

## **IV. fejezet**

### **Felelősség**

#### **26. cikk**

##### ***Felelősség***

A Felek illetékes hatóságai saját jogi keretükkel összhangban felelősek a kicserélt információkban előforduló jogi vagy ténybeli hibákból eredő, valamely magánszemélynek okozott károkért. Annak érdekében, hogy a Felek elkerüljék a saját jogi kereteik szerinti felelősséget a károsult személlyel szemben, sem az Eurojust, sem Algéria illetékes hatóságai nem hivatkozhatnak arra, hogy a másik Fél illetékes hatósága pontatlan információkat adott át. Ha egy illetékes hatóságnak kártérítést kellene fizetnie egy magánszemélynek a kapott

pontatlan vagy helytelen információk felhasználása miatt, a Felek képviselői konzultációkat folytatnak azzal a céllal, hogy e megállapodással összhangban kölcsönösen elfogadható megoldást találjanak.

## **V. fejezet**

### **Záró rendelkezések**

#### **27. cikk**

##### ***Költségek***

A Felek biztosítják, hogy az illetékes hatóságok maguk viseljék az e megállapodás végrehajtása során felmerülő költségeiket, kivéve, ha e megállapodás vagy a munkamegállapodás ezzel ellentétes rendelkezést tartalmaz.

#### **28. cikk**

##### ***Munkamegállapodás***

A Felek közötti, e megállapodás végrehajtásához szükséges együttműködés részleteit Algéria igazságügyi minisztériuma és az Eurojust között az e megállapodással összhangban megkötött munkamegállapodás szabályozza.

#### **29. cikk**

##### ***Értesítés a megállapodás végrehajtását célzó előzetes intézkedésekről***

A Felek biztosítják, hogy a 23. cikkben említett, az adatkezelés területén alkalmazandó biztosítékokkal és szabályokkal kapcsolatos dokumentumok másolatát megküldjék/benyújtsák a másik Félnek és felügyeleti hatóságának.

#### **30. cikk**

##### ***A felügyeleti hatóságok értesítése***

A Felek a 21. cikkkel összhangban értesítik egymást az e megállapodás végrehajtásának felügyeletéért és az e megállapodás betartásának biztosításáért felelős felügyeleti hatóságról.

#### **31. cikk**

##### ***Hatálybalépés és alkalmazás***

1. E megállapodást a felek saját belső hatályos eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá.
2. Ez a megállapodás a Felek között az (1) bekezdésben említett eljárások befejezéséről való értesítések közül a későbbi értesítés napjától számított második hónap első napján lép hatályba.
3. Ez a megállapodást az attól az időponttól számított első naptól kell alkalmazni, amikor az alábbi feltételek mindegyike teljesült:
  - (d) a Felek aláírták a 28. cikkben említett munkamegállapodást;

- (e) a Felek értesítették egymást az e megállapodás végrehajtásához szükséges előzetes intézkedésekről, különösen a 23. cikkben meghatározottakról;

valamint

- (f) mindegyik Fél tájékoztatta az értesítő Felet arról, hogy az e bekezdés b) pontjában említett értesítés és az abban leírt intézkedések összhangban vannak e megállapodással.

A Felek írásban értesítik egymást annak megerősítése érdekében, hogy az e bekezdésben meghatározott feltételek teljesültek.

### **32. cikk**

#### ***Módosítások***

1. E megállapodás a Felek közös megegyezésével bármikor írásban módosítható. Az ilyen módosításokat egy különálló, megfelelően aláírt dokumentumba kell foglalni. Ezek a módosítások a 31. cikk (1) és (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően lépnek hatályba.
2. E megállapodás mellékleteinek naprakészé tételéről a Felek diplomáciai csatornákon folytatott jegyzékváltás útján állapodhatnak meg.
3. Amennyiben az Eurojust-rendeletben olyan lényeges változás következik be, amely érinti e megállapodás rendelkezéseit, az Unió erről két hónapon belül tájékoztatja Algériát. Amennyiben Algéria alapvető kifogást emel az Eurojust-rendelet módosított hatályával szemben, a 35. cikkel összhangban két hónapon belül felmondhatja ezt a megállapodást.

### **33. cikk**

#### ***Felülvizsgálat és értékelés***

1. A Felek az alkalmazás kezdőnapjától számított egy év elteltével, majd azt követően rendszeres időközönként, valamint amennyiben azt valamelyik Fél kéri és arról a Felek megállapodnak, közösen felülvizsgálják e megállapodás végrehajtását.
2. A Felek az alkalmazás kezdőnapjától számított négy év elteltével közösen értékelik e megállapodást.
3. A Felek előre határoznak a felülvizsgálat részleteiről, és tájékoztatják egymást csoportjaik összetételéről. Minden csoport tagjai között lenniük kell igazságügyi együttműködési és adatvédelmi szakértőknek. Az alkalmazandó jogszabályokra is figyelemmel a felülvizsgálatban részt vevő szakértőknek megfelelő biztonsági tanúsítvánnyal kell rendelkezniük, és tiszteletben kell tartaniuk a megbeszélések bizalmas jellegét. A felülvizsgálat céljából a Felek minden szükséges információt a másik Fél rendelkezésére bocsátanak, többek között az e megállapodásban említett illetékes hatóságok felelős személyzetével folytatott kommunikáció révén.

### **34. cikk**

#### ***Vitarendezés és a megállapodás felfüggesztése***

1. Amennyiben vita merül fel e megállapodás értelmezésével, alkalmazásával vagy végrehajtásával, vagy bármely kapcsolódó üggyel kapcsolatban, a Felek képviselői

konzultációkat és tárgyalásokat kezdenek egy kölcsönösen elfogadható megoldás elérése érdekében.

Abban az esetben, ha a szöveg értelmezésével kapcsolatban eltérnek az álláspontok, a szöveg francia változatát kell alapul venni, mivel a megállapodásról francia nyelven folytak a tárgyalások.

2. Az (1) bekezdéstől eltérve, az e megállapodás szerinti kötelezettségek súlyos megsértése vagy nem teljesítése esetén, vagy ha bármely bizonyított jel arra utal, hogy valószínűleg egy ilyen súlyos kötelezettségszegés vagy nem teljesítés közeleg, bármelyik Fél részben vagy egészben felfüggesztheti e megállapodás alkalmazását a másik Félhez intézett írásbeli értesítés útján.

Ilyen írásbeli értesítésre csak azt követően kerülhet sor, hogy a Felek 45 napon át konzultációt folytattak egymással, de az nem vezetett eredményre.

A felfüggesztés az említett értesítés kézhezvételétől számított 30 nap elteltével lép hatályba. E felfüggesztést a felfüggesztő Fél a másik Félhez intézett írásbeli értesítés útján feloldhatja. A felfüggesztést az ilyen értesítés kézhezvételét követően azonnal meg kell szüntetni.

3. E megállapodás alkalmazásának bármely felfüggesztése ellenére a megállapodás hatálya alá tartozó, és a felfüggesztés előtt továbbított információkat továbbra is e megállapodással összhangban kell kezelni.
4. Az egyik Fél elhalaszthatja a személyes adatok továbbítását abban az esetben és addig, amíg a másik Fél nem biztosítja és hajtja végre a II. fejezet szerinti biztosítékokat és kötelezettségeket.

### ***35. cikk***

#### ***A megállapodás felmondása***

1. Ezt a megállapodást bármelyik Fél felmondhatja. A felmondás a másik Félhez diplomáciai csatornákon eljuttatott megfelelő írásbeli értesítés kézhezvételének időpontjától számított három (3) hónap elteltével lép hatályba.
2. A megállapodás hatálya alá tartozó, a felmondás előtt továbbított információkat továbbra is e megállapodásnak a felmondás napján hatályos változata szerint kezelik.
3. Felmondás esetén a Felek megegyeznek az általuk korábban kicserélt információk további felhasználásáról és tárolásáról. Amennyiben nem sikerül megegyezésre jutni, bármelyik Fél kérheti az általa közölt információk megsemmisítését vagy visszaszolgáltatását.

### ***36. cikk***

#### ***Értesítések***

1. Az e megállapodás szerinti értesítéseket:
  - (a) Algéria esetében a külügyekkel, a külföldön élő nemzeti közösséggel és az afrikai ügyekkel foglalkozó minisztériumnak;
  - (b) az Európai Unió esetében az Európai Bizottságnak kell megküldeni.
2. Az (1) bekezdésben említett értesítések címzettjére vonatkozó információk diplomáciai úton frissíthetők.

### *37. cikk*

#### *Kapcsolat más nemzetközi jogi eszközökkel*

Ez a megállapodás nem sérti az Algéria és bármely tagállam között létrejött, együttműködésről szóló két- vagy többoldalú megállapodások vagy kölcsönös jogsegélyről szóló megállapodások, egyéb együttműködési megállapodások vagy egyezségek rendelkezéseit, illetve a büntetőügyekben folytatott munkaszintű igazságügyi együttműködési kapcsolatokat, és más módon sem érinti azokat.

E megállapodás két-két eredeti példányban készült arab, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott, e célból a Felek által kellően meghatalmazott teljhatalmú megbízottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt ....-ban/-ben, a ... év ... havának ... napján.

az **Európai Unió** részéről

az **Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság** részéről

## I. MELLÉKLET

### A súlyos bűncselekmények formái (1. cikk 7. pont)

- terrorizmus,
- szervezett bűnözés,
- kábítószer-kereskedelem,
- pénzmosási tevékenységek,
- nukleáris és radioaktív szubsztanciákkal kapcsolatos bűncselekmények,
- embercsempészés,
- emberkereskedelem,
- gépjárműbűnözés,
- szándékos emberölés és súlyos testi sértés,
- emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme,
- emberrablás, személyi szabadság megsértése és túszejtés,
- rasszizmus és idegengyűlölet,
- rablás és a lopás minősített esetei,
- kulturális javak – ideértve a régiségeket és műtárgyakat is – tiltott kereskedelme,
- csalás,
- az Unió pénzügyi érdekei elleni bűncselekmény,
- bennfentes kereskedelem és piacbefolyásolás,
- zsarolás és védelmi pénz szedése,
- iparjogvédelmi jogok megsértése és termékhamisítás,
- okmányhamisítás és a hamisított okmányokkal való kereskedelem,
- pénz és fizetőeszközök hamisítása,
- számítástechnikai bűnözés,
- korrupció,
- fegyverek, lőszeres és robbanóanyagok tiltott kereskedelme,
- veszélyeztetett állatfajok tiltott kereskedelme,
- veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelme,
- környezeti bűnözés, ideértve a hajók okozta szennyezést is,
- hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme,
- szexuális erőszak és szexuális kizsákmányolás, ideértve a gyermekek bántalmazását ábrázoló anyagokat és a gyermekkel való, szexuális céllal történő kapcsolatfelvételt is;

- egyéb, az Eurojust hatáskörébe tartozó bűncselekmények.

Az ebben a mellékletben említett bűncselekményformákat Algéria illetékes hatóságai Algéria jogával összhangban értelmezik.

## II. MELLÉKLET

### Algéria illetékes hatóságai és azok hatáskörei

(1. cikk 3. pont)

Algéria illetékes hatóságai, amelyek részére az Eurojust adatokat továbbíthat, a következők:

Hatóság	A hatáskör leírása
Igazságügyi minisztérium	A nemzetközi kölcsönös jogsegélyért felelős központi hatóság valamennyi hatásköre
Bíróságok (elsőfokú bíróságok) 214 – ügyészi kar – vizsgálóbírók – fiatalkorúak bíróságának bírái – bírák ( <i>juges de siège</i> )	Közvád és nyomozás
bíróságok (fellebbviteli bíróságok) 48 – legfőbb ügyészek ( <i>procureurs généraux</i> ) – bírák ( <i>juges de siège</i> )	Közvád és nyomozás
Különös hatáskörű törvényszékek:  1 – Büntetőbíróság (minden egyes bíróságon létezik): * elsőfokú büntetőbíróság * fellebbviteli büntetőbíróság  2 – Katonai bíróságok	1 Bűncselekménnyel vádolt nagykorú személyek tekintetében első- és másodfokon történő ítélethozatal  2 A katonai igazságszolgáltatásról szóló törvénykönyv ( <i>code de justice militaire</i> ) hatálya alá tartozik.  Az 1971. április 22-i 71–28. sz. rendeletet módosító és kiegészítő 2018. július 29-i 18–14. sz. törvény

<p><b>– Szakosodott osztályok (<i>poles spécialisés</i>):</b></p> <p>1 Az információs és kommunikációs technológiákkal kapcsolatos jogsértések elleni küzdelemmel foglalkozó nemzeti bünyügyi osztály (<i>pole penal national de lutte contre les infractions liées aux technologies de l'information et de la communication</i>)</p> <p>2 A gazdasági és pénzügyi bűnözéssel foglalkozó osztály (<i>pole pénal économique et financier</i>)</p> <p><b>– Tágabb területi illetékességgel rendelkező bíróságok</b></p>	<p>1 az információs és kommunikációs technológiákkal kapcsolatos jogsértések, valamint az ezekhez kapcsolódó jogsértések büntetőeljárás alá vonásáért és kivizsgálásáért, valamint e jogsértések bűncselekménynek minősülő eseteiben határozathozatalért felelős</p> <p>2 rendkívül összetett gazdasági és pénzügyi jogsértések és kapcsolódó jogsértések felderítéséért, kivizsgálásáért, büntetőeljárás alá vonásáért és a határozathozatalért felelős</p> <p>Közös hatáskörrel rendelkezik a tágabb területi illetékességgel rendelkező bíróságokkal</p> <p>a kábítószer-kereskedelemmel, a nemzetközi szervezett bűnözéssel, az automatizált adatkezelő rendszerekben okozott károkkal, a pénzmosással és a terrorizmussal, valamint a devizajogszabályok megsértésével kapcsolatos jogsértések büntetőeljárás alá vonásáért, kivizsgálásáért és elbírálásáért felelős</p>
<p>Bűnyügyi rendőrségi szervek: Nemzetbiztonsági Főigazgatóság (Direction Générale de la Sureté Nationale) – Gendarmerie Nationale – Belső Biztonsági Főigazgatóság (Direction Générale de la Sureté Intérieure) – a hadsereg biztonságáért felelős főigazgatóság (Direction Centrale de la Sécurité de l'Armée)</p> <p>A büntetőeljárasi törvénykönyvben vagy külön törvényben kijelölt valamennyi tiszt, tisztviselő és alkalmazott</p>	<p>Átveszik a panaszokat és bejelentéseket, bizonyítékokat gyűjtenek és vizsgálatokat folytatnak</p>
<p>Korrupció Elleni Központi Hivatal (L'office</p>	<p>Felelős a korrupcióval kapcsolatos</p>

central de repression de la corruption)

jogsértések kivizsgálásáért

### III. MELLÉKLET

#### Az érintett uniós szervek és uniós nemzeti hatóságok

(1. cikk 6. pont)

(a) Uniós szervek

- Pénzmosás és a Terrorizmusfinanszírozás Elleni Hatóság (AMLA)
- Európai Központi Bank (EKB)
- Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF)
- Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (Frontex)
- Az Európai Unió Szellemi Tulajdoni Hivatala (EUIPO)
- A Bűnüldözési Együtműködés Európai Unió Ügynöksége (Europol)
- Európai Ügyészség (EPPO)

(b) Az érintett uniós tagállamokban a bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozásokért és büntetőeljárásokért felelős nemzeti hatóságok.

## IV. MELLÉKLET

### Algériai szervek

(13. cikk (1) bekezdés)

- Az Algériai Nemzeti Bank
- Pénzügyi Információkezelő Egység (cellule de traitement du renseignement financier – CTRF)
- Adóügyi Főigazgatóság (direction générale des impôts)
- A nemzeti parti őrség (service national des gardes cotes)
- Az Interpol nemzeti irodája – Algír
- Algériai Nemzeti Szellemitulajdon-jogi Intézet (Institut National Algérien de propriété industrielle – INAPI)
- A Szerzői Jogok és Szomszédos Jogok Nemzeti Hivatala (Office National des droits d’auteur et des droits voisins – ONDA)